

1774 Passion according to St. Mark (H 787)

Translation © 2015 by Ruth B. Libbey

Biblical passages taken from the King James Version.

Many thanks to Ulrich Leisinger for helpful suggestions regarding points of translation.

1. Choral

O Haupt voll Blut und Wunden,
voll Schmerz und voller Hohn;
o Haupt, zu Spott gebunden
mit einer Dornenkron;
o Haupt, sonst schön gezieret
mit höchster Ehr und Zier,
jetzt aber hoch schimpferet,
gegrüßet seist du mir!

2. Chor

Die Könige im Lande lehnen sich auf, und die Herren
ratschlagen miteinander wider den Herrn und seinen
Gesalbten.

3. Recitativ

EVANGELIST. Und da sie den Lobgesang gesprochen
hatten, gingen sie hinaus an den Ölberg. Und Jesus sprach
zu ihnen:

JESUS. Ihr werdet euch in dieser Nacht alle an mir ärgern.
Denn es stehet geschrieben: Ich werde den Hirten schla-
gen, und die Schafe der Herde werden sich zerstreuen.
Aber nachdem ich auferstehe, will ich vor euch hingehen
in Galiläam.

EVANGELIST. Petrus aber sagte zu ihm:

PETRUS. Und wenn sie sich alle ärgerten, so wollte ich
doch mich nicht ärgern.

EVANGELIST. Und Jesus sprach zu ihm:

JESUS. Wahrlich, ich sage dir, heute in dieser Nacht, ehe
denn der Hahn zweimal krähet, wirst du mich dreimal
verleugnen.

EVANGELIST. Er aber redete noch weiter:

PETRUS. Ja, wenn ich mit dir auch sterben müsste, wollte
ich dich nicht verleugnen.

EVANGELIST. Desselben gleichen sagten sie alle. Und sie
kamen zu dem Hofe mit Namen Gethsemane. Und er
sprach zu seinen Jüngern:

JESUS. Setzet euch hie, bis dass ich hingehe und bete!

EVANGELIST. Und nahm zu sich Petrum und Jacobum
und Johannem und fing an zu zittern und zu zagen und
sprach zu ihnen:

JESUS. Meine Seele ist betrübet bis in den Tod; enthältet
euch hie und wachet!

1. Chorale

O head covered in blood and wounds,
covered in pain and covered in scorn;
O head bound in mockery
with a crown of thorns;
O head, else finely adorned
with highest honor and glory,
yet now most reviled,
be hailed by me!

2. Chorus

The kings of the earth set themselves, and the rulers
take counsel together, against the Lord, and against his
anointed.

3. Recitative

EVANGELIST. And when they had sung an hymn, they
went out into the mount of Olives. And Jesus saith unto
them,

JESUS. All ye shall be offended because of me this night:
for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep
shall be scattered. But after that I am risen, I will go before
you into Galilee.

EVANGELIST. But Peter said unto him,

PETER. Although all shall be offended, yet will not I.

EVANGELIST. And Jesus saith unto him,

JESUS. Verily I say unto thee, that this day, even in this
night, before the cock crow twice, thou shalt deny me
thrice.

EVANGELIST. But he spake the more vehemently,

PETER. If I should die with thee, I will not deny thee in
any wise.

EVANGELIST. Likewise also said they all. And they came
to a place which was named Gethsemane: and he saith to
his disciples,

JESUS. Sit ye here, while I shall pray.

EVANGELIST. And he taketh with him Peter and James
and John, and began to be sore amazed, and to be very
heavy; and saith unto them,

JESUS. My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry
ye here, and watch.

4. Choral

Wache, dass dich Satans List
nicht im Schlaf antreffe,
weil er sonst behände ist,
dass er dich beäffe!
Und Gott gibt,
die er liebt,
oft in seine Strafen,
wenn sie sicher schlafen.

5. Recitativ

EVANGELIST. Und ging ein wenig fürbass, fiel auf die Erde und betete, dass, so es möglich wäre, die Stunde vorüberginge, und sprach:

JESUS. Abba, mein Vater! Es ist dir alles möglich: Überhebe mich dieses Kelchs! Doch nicht, was ich will, sondern was du willst.

EVANGELIST. Und kam und fand sie schlafend und sprach zu Petro:

JESUS. Simon, schläfst du? Vermöchtest du nicht eine Stunde zu wachen? Wachtet und betet, dass ihr nicht in Versuchung fallet! Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

6. Arie

Jesu, deine heil'ge Lehren
zu bewahren, zu verehren,
sei mein Glück und meine Pflicht!
Spottet immer, freche Sünder!
Hasst mich, weltgesinnte Kinder!
Ihr müsst alle vor's Gericht.

7. Recitativ

EVANGELIST. Und ging wieder hin und betete und sprach dieselbigen Worte. Und kam wieder und fand sie abermal schlafend; denn ihre Augen waren voll Schlafs und wussten nicht, was sie ihm antworteten. Und er kam zum dritten Mal und sprach zu ihnen:

JESUS. Ach, wollt ihr nun schlafen und ruhen? Es ist genug, die Stunde ist kommen. Siehe, des Menschen Sohn wird überantwortet in der Sünder Hände. Stehet auf, lasset uns gehen! Siehe, der mich verrät, ist nahe.

EVANGELIST. Und alsbald, da er noch redete, kam herzu Judas, der Zwölfen einer, und eine große Schar mit ihm, mit Schwertern und mit Stangen, von den Hohenpriestern und Schriftgelehrten und Ältesten. Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt:

4. Chorale

Watch, that Satan's cunning
not find you asleep,
for otherwise he will be quick
to make a fool of you!
And God gives,
to those he loves,
often in his punishments,
when they soundly sleep.

5. Recitative

EVANGELIST. And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him. And he said,

JESUS. Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.

EVANGELIST. And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter,

JESUS. Simon, sleepest thou? couldst not thou watch one hour? Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.

6. Aria

Jesus, your holy teachings
to protect, to honor,
be my happiness and my duty!
Mock, brazen sinners!
Hate me, profane children!
You must all go before judgment.

7. Recitative

EVANGELIST. And again he went away, and prayed, and spake the same words. And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him. And he cometh the third time, and saith unto them,

JESUS. Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners. Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

EVANGELIST. And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders. And he that betrayed him had given them a token, saying,

JUDAS. Welchen ich küssen werde, der ist's; den greifet und führet ihn gewiss.

EVANGELIST. Und da er kam, trat er bald zu ihm und sprach zu ihm:

JUDAS. Rabbi, Rabbi!

EVANGELIST. Und küsset ihn.

8. Choral

Ich umfange, herz und küsse
der gekränkten Wunden Zahl
und die purpurroten Flüsse
deiner Füß und Nägel Mal.
O, wer kann doch, schönster Fürst,
den so hoch nach uns gedürst't,
deinen Durst und Liebsverlangen
völlig fassen und umfängen?

9. Recitativ

EVANGELIST. Die aber legten ihre Hände an ihn und griffen ihn. Einer aber von denen, die dabei stunden, zog sein Schwert aus und schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm ein Ohr ab. Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen:

JESUS. Ihr seid ausgegangen als zu einem Mörder mit Schwertern und mit Stangen, mich zu fahen. Ich bin täglich bei euch im Tempel gewesen und habe gelehret, und ihr habt mich nicht gegriffen. Aber auf dass die Schrift erfüllet würde.

EVANGELIST. Und die Jünger verließen ihn alle und flohen. Und es war ein Jüngling, der folgte ihm nach, der war mit Leinwand bekleidet auf der bloßen Haut, und die Jünglinge griffen ihn. Er aber ließ den Leinwand fahren und flohe bloß von ihnen. Und sie führten Jesum zu dem Hohenpriester, dahin zusammen kommen waren alle Hohenpriester und Ältesten und Schriftgelehrten.

10. Choral

O, du wunderbarer Rat,
den man nie ergründet!
O, der unerhörten Tat,
die man nirgend' findet!
Was der Mensch, der Erdenknecht,
trotzig hat verbrochen,
wird an Gott, der doch gerecht,
durch und durch gerochen.

JUDAS. Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.

EVANGELIST. And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith,

JUDAS. Master, master;

EVANGELIST. and kissed him.

8. Chorale

I clasp, embrace and kiss
the countless grievous wounds
and the purple-red rivers
flowing from your feet and nails.
O, but who, loveliest Prince,
who thirst so greatly for us,
can fully comprehend and grasp
your thirst and longing for love?

9. Recitative

EVANGELIST. And they laid their hands on him, and took him. And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear. And Jesus answered and said unto them,

JESUS. Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me? I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

EVANGELIST. And they all forsook him, and fled. And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him: And he left the linen cloth, and fled from them naked. And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

10. Chorale

O, you wondrous counsel,
which one never fathoms!
O, of the tremendous deed,
which one nowhere finds!
For that which man, the slave of earth,
stubbornly has committed,
God, who is ever upright,
shall entirely be punished.

II. Recitativ

EVANGELIST. Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis hinein in des Hohenpriesters Palast. Und er war da und saß bei den Knechten und wärmte sich bei dem Licht. Aber die Hohenpriester und der ganze Rat suchten Zeugnis wider Jesum, auf dass sie ihn zum Tode brächten, und funden nichts. Viel gaben falsche Zeugnis wider ihn, aber ihr Zeugnis stimmte nicht überein. Und etliche stunden auf und gaben falsche Zeugnis wider ihn und sprachen:

FALSCHER ZEUGEN. Wir haben gehöret, dass er sagete: Ich will den Tempel, der mit Händen gemacht ist, abbrechen, und in dreien Tagen einen andern bauen, der nicht mit Händen gemacht sei.

EVANGELIST. Aber ihr Zeugnis stimmte noch nicht überein. Und der Hohepriester stund auf unter sie und fragte Jesum und sprach:

HOHERPRIESTER. Antwortest du nichts zu dem, das diese wider dich zeugen?

EVANGELIST. Er aber schwieg stille und antwortet nichts. Da fragte ihn der Hohepriester abermal und sprach zu ihm:

HOHERPRIESTER. Bist du Christus, der Sohn des Hochgelobten?

EVANGELIST. Jesus aber sprach:

JESUS. Ich bin's. Und ihr werdet sehen des Menschen Sohn sitzen zur rechten Hand der Kraft und kommen mit des Himmels Wolken.

EVANGELIST. Da zerriss der Hohepriester seinen Rock und sprach:

HOHERPRIESTER. Was dürfen wir weiter Zeugen? Ihr habt gehöret die Gotteslästerung. Was dünket euch?

EVANGELIST. Sie aber verdamnten ihn alle, dass er des Todes schuldig wäre. Da fingen an etliche, ihn zu verspeien und zu verdecken sein Angesicht und mit Fäusten zu schlagen und zu ihm zu sagen:

CHOR. Weissage uns!

EVANGELIST. Und die Knechte schlugen ihn ins Angesicht.

12. Choral

Meine wilde Schandbegier
hat dich so zuschlagen.
Diese Krankheit hab ich dir,
Jesu, aufgetragen.
Meine Schuld und Missetat
hat dich so verbürget,
bis sie dich auch endlich hat
unrecht hingewürget.

II. Recitative

EVANGELIST. And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire. And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none. For many bare false witness against him, but their witness agreed not together. And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

FALSE WITNESS. We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

EVANGELIST. But neither so did their witness agree together. And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying,

HIGH PRIEST. Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

EVANGELIST. But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him,

HIGH PRIEST. Art thou the Christ, the Son of the Blessed?

EVANGELIST. And Jesus said,

JESUS. I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

EVANGELIST. Then the high priest rent his clothes, and saith,

HIGH PRIEST. What need we any further witnesses? Ye have heard the blasphemy: what think ye?

EVANGELIST. And they all condemned him to be guilty of death. And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him,

CHORUS. Prophecy:

EVANGELIST. and the servants did strike him with the palms of their hands.

12. Chorale

My savage longing for disgrace
has stricken you thus.
This affliction I have,
Jesus, brought upon you.
My guilt and misdeed
has so obligated you,
until finally it has also
unjustly slain you.

13. Recitativ

EVANGELIST. Und Petrus war danieden im Palast. Da kam des Hohenpriesters Mägde eine, und da sie sahe Petrum sich wärmen, schauet sie ihn an und sprach:

MAGD. Und du warest auch mit dem Jesu von Nazareth.

EVANGELIST. Er leugnet aber und sprach:

PETRUS. Ich kenne ihn nicht, weiß auch nicht, was du sagest.

EVANGELIST. Und er ging hinaus in den Vorhof, und der Hahn krähet. Und die Magd sahe ihn und hub abermal an zu sagen denen, die dabei stunden:

MAGD. Dieser ist der einer.

EVANGELIST. Und er leugnete abermal. Und nach einer kleinen Weile sprachen abermal zu Petro, die dabei stunden:

CHOR. Wahrlich, du bist der einer; denn du bist ein Galiläer, und deine Sprache lautet gleich also.

EVANGELIST. Er aber fing an, sich zu verfluchen und zu schwören:

PETRUS. Ich kenne des Menschen nicht, von dem ihr saget.

EVANGELIST. Und der Hahn krähet zum andern Mal. Da gedachte Petrus an das Wort, das Jesus zu ihm sagte: Ehe der Hahn zweimal krähet, wirst du mich dreimal verleugnen. Und er hub an zu weinen.

14. Accompagnement

Dich zu bekennen, Herr, dies sei mein Ruhm und Ehre!
Wenn alle Welt sich vornimmt, dich zu scheun,
so will ich doch dein Feind nicht sein.
Mich rührt kein Beispiel nicht, und wenn's ein König
wäre.

Dich zu bekennen, Herr, dies sei mir Ruhm und Ehre!
Gott, hab ich oft den frechen Schritt getan,
aus Vorsatz dich verkannt und dir die Pflicht versagt,
wie oft, wie oft, o Gott!

15. Arie

Vor dir, dem Vater, der verzeiht,
bewein ich meinen Fall voll Reue.
Ach, Vater der Barmherzigkeit,
Gott, sei mir gnädig und verzeihe!

13. Recitative

EVANGELIST. And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest: And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said,

WOMAN. And thou also wast with Jesus of Nazareth.

EVANGELIST. But he denied, saying,

PETER. I know not, neither understand I what thou sayest.

EVANGELIST. And he went out into the porch; and the cock crew. And a maid saw him again, and began to say to them that stood by,

WOMAN. This is one of them.

EVANGELIST. And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter,

CHORUS. Surely thou art one of them: for thou art a Galilaean, and thy speech agreeth thereto.

EVANGELIST. But he began to curse and to swear, saying,

PETER. I know not this man of whom ye speak.

EVANGELIST. And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

14. Accompanied Recitative

To confess you, Lord, let this be my glory and honor!
When all the world undertakes to shun you,
yet will I not be your enemy.
No example moves me, even were it that of a king.
To confess you, Lord, let this be my glory and honor!
God, I have taken many a brazen step,
with intent mistaken you and forsworn duty to you,
how often, how often, o God!

15. Aria

Before you, the Father, who forgives,
I weep for my fall, full of remorse.
Ah, Father of mercy,
God, be gracious toward me and forgive!

16. Recitativ

EVANGELIST. Und bald am Morgen hielten die Hohenpriester einen Rat mit den Ältesten und Schriftgelehrten, dazu der ganze Rat, und bunden Jesum und führten ihn hin und überantworteten ihn Pilato. Und Pilatus fraget ihn:

PILATUS. Bist du ein König der Juden?

EVANGELIST. Er antwortet aber und sprach zu ihm:

JESUS. Du sagst's.

EVANGELIST. Und die Hohenpriester beschuldigten ihn hart. Pilatus aber fragte ihn abermal und sprach:

PILATUS. Antwortest Du nichts? Siehe, wie hart sie dich verklagen!

EVANGELIST. Jesus aber antwortete nichts mehr, also dass sich auch Pilatus verwunderte. Er pflēgete aber ihnen auf das Osterfest einen Gefangenen los zu geben, welchen sie begehrtē. Es war aber einer, genannt Barrabas, gefangen mit den Aufrührischen, die im Aufruhr einen Mord begangen hatten. Und das Volk ging hinauf und bat, dass er tāt, wie er pflēget. Pilatus aber antwortet ihnen:

PILATUS. Wollt ihr, dass ich euch den König der Juden losgebe?

EVANGELIST. Denn er wusste, dass ihn die Hohenpriester aus Neid überantwortet hatten. Aber die Hohenpriester reizten das Volk, dass er ihnen viel lieber den Barrabam losgebe. Pilatus aber antwortet wiederum und sprach zu ihnen:

PILATUS. Was wollt ihr denn, dass ich tue dem, den ihr schuldiget, er sei ein König der Juden?

EVANGELIST. Sie schrieen abermal:

CHOR. Kreuzige ihn!

EVANGELIST. Pilatus aber sprach zu ihnen:

PILATUS. Was hat er denn Übels getan?

EVANGELIST. Aber sie schrieen noch vielmehr:

CHOR. Kreuzige ihn!

EVANGELIST. Pilatus aber gedachte dem Volk gnug zu tun und gab ihnen Barrabam los und überantwortet ihnen Jesum, dass er gezeißelt und gekreuziget würde.

17. Accompagnement

Den Mörder Barrabam, den Bösewicht,
den gibst Pilatus los? Barbar! Bist du verblendet?
Kennst du als Richter keine Pflicht?
Wird die Gerechtigkeit so ungeschēut geschändet?
Den Mörder sprichst du los, den Bösewicht!
Und Jesus wird verdammt? Unmenschliches Gericht!

16. Recitative

EVANGELIST. And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate. And Pilate asked him,

PILATE. Art thou the King of the Jews?

EVANGELIST. And he answering said unto him,

JESUS. Thou sayest it.

EVANGELIST. And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing. And Pilate asked him again, saying,

PILATE. Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

EVANGELIST. But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled. Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired. And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection. And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them. But Pilate answered them, saying,

PILATE. Will ye that I release unto you the King of the Jews?

EVANGELIST. For he knew that the chief priests had delivered him for envy. But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them. And Pilate answered and said again unto them,

PILATE. What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews?

EVANGELIST. And they cried out again,

CHORUS. Crucify him.

EVANGELIST. Then Pilate said unto them,

PILATE. Why, what evil hath he done?

EVANGELIST. And they cried out the more exceedingly,

CHORUS. Crucify him.

EVANGELIST. And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

17. Accompanied Recitative

The murderer Barrabas, the evildoer,
him Pilate sets free? Barbarous! Are you deluded?
Do you know no duty as judge?
Has justice been so shamelessly desecrated?
The murderer you set free, the villain?
And Jesus is condemned? Inhumane judgment!

18. Arie

Herr, mach dich auf und rette deine Frommen
und gib den Sündern ihren Lohn!
Lass über sie das Unglück kommen,
das sie der Tugend drohn!

19. Choral

Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen,
dass man ein solch scharf Urteil hat gesprochen?
Was ist die Schuld, in was für Missetaten
bist du geraten?

20. Recitativ

EVANGELIST. Die Kriegsknechte aber führten ihn hinein
in das Richthaus und riefen zusammen die ganze Schar
und zogen ihm einen Purpur an und flochten eine Dorn-
enkrone und setzten sie ihm auf. Und fingen an, ihn zu
grüßen:

CHOR. Gegrüßet seist du, der Juden König!

21. Arie

Ich zage, Herr, vor ihrer Stimme.
Wie schrecklich wüten sie im Grimme,
du Sohn der Liebe, wider dich!
Wenn sie sich ihrer Bosheit freuen,
dann will ich meine Schuld bereuen.
Erbarm dich, Heiland, über mich!

22. Recitativ

EVANGELIST. Und schlugen ihm das Haupt mit dem
Rohr und verspieten ihn und fielen auf die Knie und
beteten ihn an. Und da sie ihn verspottet hatten, zogen
sie ihm den Purpur aus und zogen ihm seine eigene
Kleider an und führten ihn aus, dass sie ihn kreuzigten.
Und zwungen einen, der vorüber ging, mit Namen Si-
mon von Cyrene, der vom Felde kam, (der ein Vater war
Alexandri und Russi) dass er ihm das Kreuz trüge. Und
sie brachten ihn an die Stätte Golgotha, das ist verdol-
metschet: Schädelstätt. Und sie gaben ihm Myrrhen im
Wein zu trinken, und er nahm's nicht zu sich.

23. Choral

Dein Durst und Gallentränk mich lab,
wenn ich sonst keine Stärkung hab,
dein Angstgeschrei komm mir zu gut,
bewahr mich vor der Höllenglut!

18. Aria

Lord, arise and save your holy ones
and give the sinners their due!
Let misfortune befall them
for threatening virtue!

19. Chorale

Dearest Jesus, what sin have you committed,
that such a sharp judgment has been spoken?
What is the guilt, into what misdeeds
have you fallen?

20. Recitative

EVANGELIST. And the soldiers led him away into the
hall, called Praetorium; and they call together the whole
band. And they clothed him with purple, and platted a
crown of thorns, and put it about his head, and began to
salute him,

CHORUS. Hail, King of the Jews!

21. Aria

I tremble, Lord, before their voice.
How terribly they rage in fury,
you Son of love, against you!
As they rejoice over their evil,
so I shall feel remorse for my guilt.
Take mercy, Savior, on me!

22. Recitative

EVANGELIST. And they smote him on the head with
a reed, and did spit upon him, and bowing their knees
worshipped him. And when they had mocked him, they
took off the purple from him, and put his own clothes on
him, and led him out to crucify him. And they compel one
Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the coun-
try, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.
And they bring him unto the place Golgotha, which is,
being interpreted, the place of a skull. And they gave him
to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.

23. Chorale

Your thirst and drink of gall shall nourish me,
when I have no other sustenance,
may your cry of anguish be of good to me,
save me from the fires of hell!

24. Recitativ

EVANGELIST. Und da sie ihn gekreuziget hatten, theilten sie seine Kleider und wurfen das Los drum, welcher was überkäme. Und es war um die dritte Stunde, da sie ihn kreuzigten. Und es war oben über ihm geschrieben, was man ihm Schuld gab, nämlich: ein König der Juden. Und sie kreuzigten mit ihm zween Mörder, einen zu seiner Rechten und einen zur Linken. Da ward die Schrift erfüllet, die da saget: Er ist unter die Übeltäter gerechnet. Und die fürüber gingen, lästerten ihn und schüttelten ihre Häupter und sprachen:

CHOR. Pfu! dich! Wie fein zubrichst du den Tempel und bauest ihn in dreien Tagen! Hilf dir nun selber und steige herab vom Kreuze!

EVANGELIST. Desselbigen gleichen die Hohenpriester verspotteten ihn unter einander samt den Schriftgelehrten und sprachen:

CHOR. Er hat andern geholfen und kann sich selber nicht helfen. Ist er Christus und König in Israel, so steige er nun vom Kreuze, dass wir sehen und gläuben.

EVANGELIST. Und die mit ihm gekreuziget waren, schmäheten ihn auch.

25. Arie

Wenn, Heiland, die dich schmähn,
dich einst als Richter sehn,
wenn an dem schrecklichsten von allen Tagen,
wenn vor dir im Gericht die Ungerechten zagen:
Ich bebe nicht!
Wenn Könige, wenn Nationen beben:
Ich fürchte kein Gericht!
Um deinetwillen werd ich leben.
Ich bebe nicht!

26. Recitativ

EVANGELIST. Und nach der sechsten Stunde ward eine Finsternis über das ganze Land bis um die neunte Stunde. Und um die neunte Stunde rief Jesus laut und sprach:

JESUS. Eli, Eli, lama asabthani?

EVANGELIST. Das ist verdolmetschet: Mein Gott, mein Gott! Warum hast du mich verlassen?

24. Recitative

EVANGELIST. And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take. And it was the third hour, and they crucified him. And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS. And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left. And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors. And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying,

CHORUS. Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself, and come down from the cross.

EVANGELIST. Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes,

CHORUS. He saved others; himself he cannot save. Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe.

EVANGELIST. And they that were crucified with him reviled him.

25. Aria

When, Savior, those who despise you
once see you as judge,
when on the most terrible of all days,
when the unrighteous shudder before you in judgment:
I tremble not!
When kings, when nations tremble:
I fear no judgment!
For your sake shall I live.
I tremble not!

26. Recitative

EVANGELIST. And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour. And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, JESUS. Eloi, Eloi, lama sabachthani?

EVANGELIST. which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

27. Choral

Ich will hier bei dir stehen,
 verachte mich doch nicht!
 Von dir will ich nicht gehen,
 wenn dir dein Herze bricht.
 Wenn dein Haupt wird erblassen
 im letzten Todesstoß,
 alsdenn will ich dich fassen
 in meinem Arm und Schoß.

28. Recitativ

EVANGELIST. Und etliche, die dabei stunden, da sie das
 hörten, sprachen sie:

CHOR. Siehe! Er rufet den Elias.

EVANGELIST. Da lief einer und füllet einen Schwamm
 mit Essig und stecket ihn auf ein Rohr und tränket ihn
 und sprach:

EIN JUDE. Halt, lass sehen, ob Elias komme und ihn
 herab nehme!

EVANGELIST. Aber Jesus schrie laut und verschied.

29. Chor

Nun dürfen wir den Tod nicht schmecken,
 Gott nahm ihm alle seine Schrecken;
 der Mittler starb, uns zu befrein.

Nun haben wir das Leben funden.
 Kommt, letzte Todesstunden!
 Ihr müsst den Christen heilig sein.

30. Choral

Erscheine mir zum Schilde,
 zum Trost in meinem Tod
 und lass mich sehn dein Bilde
 in deiner Kreuzesnot!
 Da will ich nach dir blicken,
 da will ich glaubensvoll
 dich fest an mein Herz drücken.
 Wer so stirbt, der stirbt wohl.

27. Chorale

I want to stand here by you,
 ah, do not despise me!
 I do not wish to leave you,
 when your heart is breaking.
 When your head will grow pale
 in the last pang of death,
 then I will enfold you
 in my arms and in my bosom.

28. Recitative

EVANGELIST. And some of them that stood by, when
 they heard it, said,

CHORUS. Behold, he calleth Elias.

EVANGELIST. And one ran and filled a sponge full of vin-
 egar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying,

A JEW. Let alone; let us see whether Elias will come to
 take him down.

EVANGELIST. And Jesus cried with a loud voice, and gave
 up the ghost.

29. Chorus

Now we need not taste death,
 God has removed from it all its terrors;
 the intercessor died to set us free.

Now we have found life.
 Come, last hours of death!
 You must be sacred to Christians!

30. Chorale

Appear as a shield unto me,
 as comfort in my death,
 and let me see your image
 in your distress of crucifixion!
 Then I will gaze upon you,
 then I will full of faith
 clasp you close to my heart.
 Who thus dies, dies well.